

**A R S**  
**A R S**  
**A R S**

**ARBEITSGEMEINSCHAFT FÜR DIE PROVINZIALRÖMISCHE FORSCHUNG IN DER SCHWEIZ**  
**ASSOCIATION POUR L'ARCHÉOLOGIE ROMAINE EN SUISSE**  
**ASSOCIAZIONE PER L'ARCHEOLOGIA ROMANA IN SVIZZERA**

**ARS**

**Jahresversammlung**  
**Assemblée annuelle**  
**Assemblea annuale**  
**2021**

**FRIBOURG FR**  
**5./6.11.2021**

Fribourg  
Université Miséricorde, Auditoire A  
Avenue de l'Europe 20

# INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

---

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO .....	2
PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAMMA.....	3
ZUSAMMENFASSUNGEN / RESUMES / RIASSUNTI.....	5
TRAKTANDEN GESCHÄFTSSITZUNG / ORDRE DU JOUR ASSEMBLEE GENERALE / ORDINE DEL GIORNO ASSEMBLEA GENERALE.....	11
ERGEBNISSE DER SCHRIFTLICHEN ABSTIMMUNG DER GENERALVERSAMMLUNG 6.11.2020/ RESULTATS DU VOTE PAR ECRIT DE LA 113 <sup>E</sup> ASSEMBLEE GENERALE 6.11.2020/RISULTATI DEL VOTO PER ISCRITTO DELL'ASSEMBLEA GENERALE DEL 6.11.2020 .....	12
NEUMITGLIEDER / NOUVEAUX MEMBRES / NUOVI MEMBRI.....	14
JAHRESRECHNUNG 2021 / COMPTES 2021 / CONTI 2021 .....	19
SITUATIONSPLAN / PLAN DE SITUATION / MAPPA.....	20

# PROGRAMM / PROGRAMME / PROGRAMMA

---

Freitag/Vendredi/Venerdì, 5.11.2021 (Fribourg Université Miséricorde, Auditoire A)

- 13:00            *Empfang/Accueil/Accoglienza*
- 13:15–16:45    *Vorträge/Communications/Comunicazioni*
- 13:15            Louise Rubeli: *Grandvillard/Fossard d'En Bas FR: une nouvelle nécropole romaine en Gruyère*
- 13:30            Michel Franz: *Der Tempelbezirk von Estavayer-le-Gibloux/Au Village FR im Glânetal*
- 13:45            Jacques Monnier/Louise Rubeli/Frédéric Saby: *Saint-Aubin/Les Attés FR, quand une zone culturelle est révélée par le mobilier ... ou pas*
- 14:00            Michel Aberson/Jacques Monnier: *Une nouvelle inscription du canton de Fribourg découverte dans l'église de Barberêche FR*
- 14:15            Chiara Bianchi: *Nouvelles connaissances sur les poupées romaines*
- 14:30            Thomas Daniaux: *Jouer à Avenches à l'époque romaine. État de la question*
- 14:45            *Kaffeepause/Pause café/Pausa caffè 30'*
- 15:15            Juha Fankhauser/Stephanie Kraus: *Zwei neue Grabungen im Nordwestgräberfeld von Augusta Raurica*
- 15:30            Isabel A. Megatli: *Edelmetalle in Augusta Raurica - Archäologische und archäometrische Untersuchungen*
- 15:45            Lilian Raselli: *Mixed Reality Experience in Augusta Raurica. Ein Werkstattbericht zum Projekt "Schmidmatt immersiv"*
- 16:00            Pascal Stöckli: *Eine ländliche Strassenkofferung in Fällanden-Langäri (ZH)*
- 16:15            Marina Casaulta/Chrisoph Walser: *Das Spätantike/Frühmittelalterliche Gräberfeld von Rhäzüns*
- 16:30            Peter-A. Schwarz/Thomas Reitmaier/Hannes Flück: *Archäologische Altlastensanierung im Surses – Neue Funde aus der Crap Ses*
- 16:45            *Pause/Pause/Pausa 30'*
- 17:15            *Geschäftssitzung/Assemblée générale/Assemblea generale*
- 19:00            *Apéro/Apéritif/Aperitivo (Fribourg, Mensa Université Miséricorde)*
- 20:00            *Nachtessen/Souper/Cena (Fribourg, Mensa Université Miséricorde)*

Samstag/Samedi/Sabato, 6.11.2021 (Fribourg Université Miséricorde, Auditoire A)

- 8:30            *Empfang/Accueil/Accoglienza*
- 8:45–12:00    *Vorträge/Communications/Comunicazioni*
- 8:45            Regine Fellmann/Ulrich Stockinger: *In Stein gemeisselt – Römische Inschriften aus Vindonissa. Zum Stand der laufenden Arbeiten an der Gesamtvorlage*
- 9:00            Ernst Örneker/Akeret/Cornelia Alder/Deborah Brunner/Sabine Deschler-Erb/Claudia Gerling/Ana Maspoli/Natalie Schmocker: *Maxsimila und Heuprosinis: Interdisziplinäre Untersuchungen von zwei Gräbern in Vindonissa*
- 9:15            Sonja Streit: *Die zivile Siedlung südwestlich des Legionslagers Vindonissa*
- 9:30            Simon Jeanloz: *Ziegel für Vindonissa! Die römischen Legionsziegeleien von Hunzenschwil-Ruppenswil (AG)*
- 9:45            Andrea Schaer: *Letzte Blicke in den Untergrund der römischen Heilthermenanlage von Baden/Aquae Helveticae (AG)*
- 10:00          *Kaffeepause/Pause café/Pausa caffè 30‘*
- 10:30          Romain Guichon/Aurélie Dorthe/Christophe Henny/Ryan Hughes: *Lausanne-Vidy (VD): bilan des fouilles préventives 2018-2020*
- 10:45          Laurène Resin/ Fanny Lanthemann: *Allers et retours entre céramique et terrain en périphérie occidentale de Lousonna*
- 11:00          Fanny Lanthemann: *Un nouveau (type de) sanctuaire à Yverdon-les-Bains*
- 11:15          Alexandra Spühler: *Inédits avonchois pour initiés à la peinture murale romaine*
- 11:30          Andrea Lanzicher: *Eine Gesamtsicht des oppidum von Roggwil, Fryburg / \*Morgiodūnon*
- 11:45          Regula Gubler: *Münsingen, Rossboden - ein römischer Gutshof und mehr*
- 12:00          *Mittagessen/Repas/Pranzo*
- 13:45–15:30   *Visite/Führung/Visita (in 2 Gruppen)*  
*Treffpunkt/Point de rencontre/Punto di incontro: devant la chapelle de l'Université de Miséricorde*

## ZUSAMMENFASSUNGEN / RÉSUMÉS / RIASSUNTI \_\_\_\_\_

Michel Aberson/Jacques Monnier : *Une nouvelle inscription du canton de Fribourg découverte dans l'église de Barberêche FR*

Des travaux de restauration ont mené à la découverte d'une inscription funéraire prise dans les fondations de l'église. Partiellement conservée, elle livre le nom incomplet d'un nouveau personnage et pose de nouvelles questions sur l'occupation du territoire dans la vallée de la Sarine.

---

Ernst Öрни Akeret/Cornelia Alder/Debora Brunner/Sabine Deschler-Erb/Claudia Gerling/Ana Maspoli/Natalie Schmocker: *Maxsimila und Heuprosinis: Interdisziplinäre Untersuchungen von zwei Gräbern in Vindonissa*

2012/13 stiess die Kantonsarchäologie Aargau in Vindonissa auf die bis dahin unbekannte Nekropole Brugg/Remigersteig an der Strasse von Vindonissa nach Augusta Raurica. Bereits in der Antike wurde die wohl hauptsächlich von ZivilistInnen genutzte Nekropole durch einen Hangrutsch verschüttet, weswegen sich die Gräber sehr gut erhalten haben.

In einer interdisziplinären Pilotstudie an den Universitäten Basel und Zürich wurden zwei Gräber aus der Nekropole untersucht: Maxsimila und Heuprosinis wurden zusammen in einem runden Grabbau bestattet, zu dem einst auch ein Grabstein gehörte. Dieser wurde wie die Bestattungen noch in situ am bzw. im Grabbau angetroffen.

Wer waren die Frau und das Mädchen, woher kamen sie und in welcher Beziehung standen sie zueinander? Wie und womit wurden sie bestattet? Diese Fragen versuchen die Disziplinen: Anthropologie, Archäobotanik und -zoologie, Archäologie, Epigrafik und Isotopie zu beantworten.

---

Chiara Bianchi: *Nouvelles connaissances sur les poupées romaines*

Cette communication présentera la recherche en cours sur les poupées articulées romaines dans le cadre du Projet "Poupées articulées grecques et romaines (Xe s. av. J.-C./ VIIe s. apr. J.-C.). Approches archéologiques et anthropologiques", basé à l'Université de Fribourg, sous la direction de Véronique Dasen avec le financement du Fonds National Suisse.

L'un des objectifs principaux du projet est de réaliser un catalogue raisonné de l'ensemble des poupées articulées de l'époque romaine, en analysant leur ergonomie et les techniques de production, en replaçant les figurines dans leurs contextes de découverte (tombeaux, zones d'habitation, ateliers), et en reconstituant les assemblages d'objets associés. Nous présenterons les informations réunies au sujet des poupées en os et ivoire découvertes en Suisse.

---

Marina Casaulta/Chrisoph Walser: *Das Spätantike/Frühmittelalterliche Gräberfeld von Rhäzüns*

Der Archäologische Dienst GR begleitete im Herbst 2019 die Aushubarbeiten für ein neues Einfamilienhaus in der Flur Cresta Leunga in Rhäzüns (GR). Dabei konnten 16 Körpergräber freigelegt werden. Sechs Bestattungen wiesen reiche Beigaben auf, darunter Tierkopfarmringe, Lavez- und Glasgefässe sowie Fleischbeigaben. Diese lassen sich in das 4. und frühe 5. Jh. n. Chr. datieren. In den angrenzenden Parzellen wurden in 1970er und 1980er einzelne Körpergräber angeschnitten. Mangels aussagekräftigem Fundmaterial wurde damals eine mittelalterliche Zeitstellung vorgeschlagen. Jüngst vorgenommene 14C Datierungen weisen diese jedoch ins 5./6. Jh. n. Chr. Im Frühjahr 2021 wurden die angrenzenden Flächen geophysikalisch prospektiert. Die Messungen zeigen, dass die Gräber nur einen Teil eines

wesentlich grösseren spätantiken/frühmittelalterlichen Gräberfeldes darstellen. Im Rahmen des Vortrags sollen die Ergebnisse der archäologischen sowie naturwissenschaftlichen Untersuchungen präsentiert werden.

---

Thomas Daniaux: *Jouer à Avenches à l'époque romaine. État de la question*

La connaissance de la culture ludique à l'époque romaine s'agrandit grâce à l'intérêt porté depuis un peu plus d'une décennie sur les sources littéraires, iconographiques, épigraphiques et archéologiques qui en donnent des témoignages. Le projet ERC advanced Locus Ludi qui a débuté fin 2017 marque un tournant dans ces recherches en visant à fournir une large vision de la culture ludique antique notamment en contextualisant le matériel archéologique.

Dans ce cadre, une étude en cours est menée sur la production et la diffusion du matériel ludique dans l'Aventicum romaine. Nous parvenons ainsi progressivement à comprendre les modes de fabrication, la diffusion et l'usage de différents types d'objets tels que les jetons, les dés, les plateaux, les petits chevaux à roulette, les billes dans les contextes publics, privés, funéraires, religieux, aristocratique et populaire au sein de la capitale helvétique.

---

Juha Fankhauser/Stephanie Kraus: *Zwei neue Grabungen im Nordwestgräberfeld von Augusta Raurica*

Von März bis Oktober 2021 fanden in zwei verschiedenen Bereichen des Nordwestgräberfelds von Augusta Raurica zwei grössere Notgrabungen statt. Diese lieferten nebst zahlreichen Gräbern und mehreren Grabmonumenten aus dem 1. und 2. Jh. n. Chr. auch spannende neue Erkenntnisse zur räumlichen Organisation dieses trotz langer Forschungstradition eher schlecht bekannten Gräberfelds der Koloniestadt.

---

Regine Fellmann/Ulrich Stockinger: *In Stein gemeisselt – Römische Inschriften aus Vindonissa. Zum Stand der laufenden Arbeiten an der Gesamtvorlage*

Aus dem Perimeter des antiken Vindonissa kennen wir rund 100 römische Steininschriften, die vollständig oder in Bruchstücken überliefert sind. Schon in Druckwerken des 16. Jahrhunderts sind erste Inschriften aus dem römischen Windisch abgebildet. Der bis dato jüngste Inschriftenfund kam bei einer Ausgrabung 2018 im Zentrum des Legionslagers zum Vorschein.

Immer wieder hat sich die Forschung mit dieser bedeutsamen Fundgattung auseinandergesetzt, doch fehlt bis heute ein kritischer Gesamtkatalog. Dieser wird derzeit im Rahmen eines seit 2020 laufenden interdisziplinären Projekts erarbeitet. Im Fokus stehen die Fundorte der Inschriften, das verwendete Gesteinsmaterial sowie die oftmals komplexe Geschichte der Auffindung und Aufbewahrung. Der Vortrag präsentiert am Beispiel einer Bauinschrift die derzeitigen Arbeiten.

---

Michel Franz: *Der Tempelbezirk von Estavayer-le-Gibloux/Au Village FR im Glânetal*

Der im 1./2. Jahrhundert n. Chr. errichtete Tempelbezirk war Teil der Villa von Estavayer-le-Gibloux. Insbesondere seine gut erhaltene jüngste Nutzungsphase (Ende 2. Jh. n. Chr. bis ca. Mitte des 3. Jh. n. Chr.) gibt uns einen Einblick in ein kleines, terrassiertes Tempelareal, welches mit Umgangstempel, Nebengebäude, Aedicula, Altarbasis, Vorplatz und Zugangsweg ausgestattet war. Das umfangreiche Fundensemble, darunter zahlreiche Keramik-, Glas- und Münzfunde, zeigt ein für einen Kultort typisches Repertoire. Es lässt sich beispielsweise auf Deponierungen von ausgewählten Gefässtypen schliessen und in einzelnen Fällen sind Graffiti sowie Manipulationen an Gefässen nachgewiesen.

---

Regula Gubler: *Münsingen, Rossboden - ein römischer Gutshof und mehr*

Seit Herbst 2020 laufen in Münsingen Ausgrabungen im Areal des Ökonomieteils des vermuteten römischen Gutshofes. Der Vortrag gibt einen Überblick zu den Befunden: vom spätrömischen Bad, über ein Steingebäude und zahllose Erdbefunde bis zu einem Graben aus der späten Latène- oder frühen Kaiserzeit.

---

Romain Guichon/Aurélie Dorthe/Christophe Henny/Ryan Hughes: *Lausanne-Vidy (VD): bilan des fouilles préventives 2018-2020*

La communication propose un bilan des opérations d'archéologie préventive réalisées entre 2018 et 2020 sur le site de Lausanne-Vidy. Cinq interventions (suivis de travaux, fouilles) amènent de nouvelles informations concernant l'urbanisme et la chronologie des quartiers orientaux, centraux et occidentaux de la ville antique. Ces données présentées à l'échelle du site bénéficient de l'homogénéisation en cours du plan archéologique de Lousonna.

---

Simon Jeanloz: *Ziegel für Vindonissa! Die römischen Legionsziegeleien von Hunzenschwil-Rupperswil (AG)*

Mit der Stationierung der 21. Legion in Vindonissa, erfolgte ein schrittweiser Umbau des einstigen Holzlagers durch massive Steinbauten mit Ziegeldächern. Dieses grosse Bauvorhaben, erforderte die Errichtung militärisch organisierter Ziegeleibetriebe, die man im rund 14 km flussaufwärts liegende Hunzenschwil angesiedelt hat. Aufgrund reicher Tonlagerstätten und der Nähe zur Aare, wurde dies zum wichtigsten Produktionsstandort der 21. und 11. Legion. Das Ziegeleiareal, welches nach heutigen Kenntnissen ca. sechs Hektare umfasste, konnte 2002 und 2005 erstmals grossflächig untersucht werden. Im Zuge der beiden Notgrabungen gelang es der Kantonsarchäologie Aargau mehrere Brennöfen, Hallenbauten, Schlammbecken und Wasserleitungen aus der zweiten Hälfte des 1. Jahrhunderts n. Chr. freizulegen. Diese Befunde sowie ein breites Spektrum an vor Ort hergestellter Gefäss- und Baukeramik, wurden 2017 im Rahmen einer Masterarbeit an der Universität Basel ausgewertet.

---

Fanny Lanthemann: *Un nouveau (type de) sanctuaire à Yverdon-les-Bains*

La poursuite du projet d'étude et de publication des vestiges romains du "Parc Piguet" à Yverdon-les-Bains a permis d'attribuer une fonction religieuse à un ensemble de structures en creux jusqu'alors énigmatique. Fouillé par l'Université de Lausanne entre 2006 et 2007, ce lieu de culte n'avait pas été interprété comme tel sur le terrain, faute à sa mauvaise conservation et l'absence d'études spécialisées.

La reprise de la documentation et du mobilier de fouille a depuis révélé l'existence d'un lieu de culte à fossés discontinus recueillant les restes de banquets collectifs. La découverte en 2002 d'un ensemble du même type à l'ouest de l'agglomération permet aujourd'hui d'esquisser une réflexion sur l'originalité de ces sanctuaires (plan, origine et devenir).

---

Andrea Lanzicher: *Eine Gesamtsicht des oppidum von Roggwil, Fryburg / \*Morgiodūnon*

Seit 2008 ist bekannt, dass in der Flur Fryburg in Roggwil BE ein spätlatènezeitliches oppidum bestand. Die Fundstelle liegt unweit der Aare etwa auf halbem Weg zwischen dem Bielersee im Westen und dem Wasserschloss bei Brugg im Osten. In einem Gebiet, aus welchem bislang nur wenige (spät-)latènezeitliche Fundstellen bekannt sind. Dazu passt der vermutete keltische Name der Siedlung: \*Morgiodūnon, «Stadt an einer Grenze». 12 Jahre Prospektion und Baubegleitung, zwei Sondierungskampagnen und ein interdisziplinäres Auswertungsprojekt haben das Wissen zur Fundstelle stetig erweitert: Vom 23 ha grossen oppidum sind aktuell eine monumentale Abschnittsbefestigung, wenige aber aussagekräftige Siedlungsbefunde sowie ein umfangreiches Ensemble an Metall- und Keramikfunden

bekannt. Überraschend spärlich sind hingegen die kaiserzeitlichen Funde. Offensichtlich verlor der regionale Zentralort seine Bedeutung noch vor der Zeitenwende. Die Auswertungsergebnisse erscheinen Anfang 2022 als Monografie.

---

Isabel Amira Magatli: *Edelmetalle in Augusta Raurica - Archäologische und archäometrische Untersuchungen*

Der Vortrag soll der Vorstellung des kürzlich begonnenen Promotionsprojekts über Edelmetalle in Augusta Raurica dienen. Angesiedelt ist das Projekt innerhalb des vom SNF geförderten Sinergia-Projekts mit dem Titel "DEEPμ: A non-destructive and depth-resolved element analysis technique using elementary particles -- development and applications". In Zusammenarbeit mit dem Labor für Myonspin-Spektroskopie des Paul Scherrer Instituts werden Edelmetallobjekte aus Augusta Raurica mittels hochenergetischer Röntgenstrahlung auf ihre Element- und Isotopenzusammensetzung hin analysiert. Dabei handelt es sich um Grundlagenforschung, indem die Analysemethode entwickelt und erstmals an archäologischen Objekten angewendet wird.

---

Jacques Monnier/Louise Rubeli/Frédéric Saby: *Saint-Aubin/Les Attés FR, une zone culturelle révélée par le mobilier... ou pas*

Les fouilles menées en 2019 avaient mené à la découverte de deux édifices sur poteaux installés sur une légère éminence dominant une zone humide drainée par des fossés. Un puits en bois et plusieurs fosses, dont l'une contenait des restes fauniques carbonisés, constituent les quelques structures documentées en contrebas. L'étude des vestiges et l'analyse des différentes catégories de mobilier ont fourni des pistes d'interprétations pour ce site particulier.

---

Lilian Raselli: *Mixed Reality Experience in Augusta Raurica. Ein Werkstattbericht zum Projekt "Schmidmatt immersiv"*

Das Projekt «Schmidmatt immersiv» ist eines der ersten Projekte in Augusta Raurica, das mit Hilfe digitaler Technologien eine neue Form von Storytelling für ein antikes Monument umsetzt. Ziel ist es, das archäologische Areal «Schmidmatt» mit seinen aussergewöhnlich gut erhaltenen römischen Strukturen durch AR auf neue Weise zu bespielen und auf emotioneller Ebene ein neues Gesamterlebnis anzubieten. Das vom Bundesamt für Kultur (BAK) unterstützte Projekt beruht auf den neuesten Forschungsergebnissen und wird in Zusammenarbeit mit Tamschick Media+Space GmbH in Berlin umgesetzt. Gleichzeitig wird der bestehende Schutzbau renoviert und besser zugänglich gemacht. Das Zusammenspiel von architektonischer Aufwertung im Innenraum mit neuen szenografischen Einbauten sowie modernster AR-Technologie ist für uns ein Pilotprojekt und Auftakt für weitere hybride digitale Formate in der Römerstadt. Gleichzeitig wird auch die wissenschaftliche Publikation dazu erscheinen, deren Ergebnisse natürlich schon in die Visualisierungen eingeflossen sind.

---

Laurène Resin/ Fanny Lanthemann: *Allers et retours entre céramique et terrain en périphérie occidentale de Lousonna*

Les huit campagnes de fouilles menées par l'Institut d'archéologie et des sciences de l'Antiquité de l'Université de Lausanne à l'extrémité occidentale du vicus de Lousonna ont permis d'exhumer quatre parcelles d'habitat très bien conservées, présentant environ une dizaine d'états d'occupation chacune. La fouille exclusivement manuelle des niveaux archéologiques autorise à replacer spatialement et chrono-stratigraphiquement tous les ensembles de mobilier, par grandes périodes, par états, mais également par phases et par locaux. L'accent de l'étude céramologique, ici celle de la parcelle 1, est ainsi mis sur le croisement de ces données avec les indices fonctionnels de terrain et les autres types de mobilier. Si le but premier consiste à déterminer précisément les activités pratiquées dans les pièces, il s'agit également d'affiner la connaissance de la fonction des récipients, ainsi que de mettre en exergue l'existence d'assemblages fonctionnels pertinents.

---

Louise Rubeli: *Grandvillard/Fossard d'En Bas FR: Une nouvelle nécropole romaine en Gruyère*

En 2020, une intervention archéologique menée par le SAEF dans la vallée de l'Intyamou a permis de mettre au jour une nécropole d'époque romaine contenant une quinzaine de tombes à crémation. Ces sépultures, implantées sur un tumulus hallstattien, font partie des premiers témoins de la présence d'un établissement romain dans la vallée.

---

Andrea Schaer: *Letzte Blicke in den Untergrund der römischen Heilthermenanlage von Baden/Aquae Helveticae (AG)*

Die (beinahe) letzten Bodenaufbrüche in Zusammenhang mit der Neugestaltung der Badener Bäder erbrachte erstmals Aufschlüsse zur römerzeitlichen Bebauung im Bereich des heutigen Kurplatzes. U.a. konnte der Nachweis erbracht werden, dass die beiden bis in die 1840er-Jahre als öffentliche Bäder betriebenen Becken des Freibades und des Verenabades römischen Ursprungs sind. Hinzu kommen erstmals (seit 1420!) wieder Baureste des hier zu erwartenden zentralen Quellheiligtums zum Vorschein. Die Befunde erlauben es, das Bild der Heilthermenanlage nochmals erheblich zu ergänzen.

---

Peter-A. Schwarz/Thomas Reitmaier/Hannes Flück: *Archäologische Altlastensanierung im Surses – Neue Funde aus der Crap Ses*

In der seit 2003 bekannten spätrepublikanisch-frührömischen Fundstelle Crap Ses in der Schlucht zwischen Cunter und Tiefencastel führte der Archäologische Dienst Graubünden in Zusammenarbeit mit der Vindonissa-Professur der Universität Basel und der Arbeitsgemeinschaft Prospektion Schweiz dieses Jahr eine erste Prospektion durch. Es konnten zahlreiche weitere römische und keltische Militaria aber auch ein neuer hallstatt-latènezeitlicher Kultplatz entdeckt werden. Zudem wurden Sondierungen zur Abklärung der Stratigraphie und Taphonomie durchgeführt. Es werden die neuen Funde und erste Resultate der Prospektion vorgestellt.

---

Alexandra Spühler: *Inédits avenchois pour initiés à la peinture murale romaine*

Depuis 2007, l'Université de Lausanne propose aux étudiants en archéologie une formation complète dans le traitement des enduits peints fragmentaires. Cette formation inclut un stage pratique de trois semaines durant lequel les étudiants s'initient sur des décors inédits. La recherche d'ensembles inédits a permis d'établir des collaborations fructueuses, notamment avec le Site et Musée romains d'Avenches. Deux décors avenchois, étudiés lors de ces travaux pratiques, sont l'objet de cette communication. Mis au jour en 1962, le premier

provient de l'insula 6 et présente des motifs variés sur des fonds rouges et noirs. Le second, à fond blanc, est issu d'une fouille de 2019 effectuée sur la Route du Faubourg, située à moins de trente mètres de la mosaïque découverte en 2018.

---

Pascal Stöckli: *Eine ländliche Strassenkofferung in Fällanden-Langäri (ZH)*

Der Vortrag stellt eine Grabung vor, die über den Winter 2019/2020 in Fällanden stattfand. Aufgrund eines Bauprojektes wurde die gut 1900 m<sup>2</sup> grosse Fläche während sechs Monaten untersucht. Als erstes wurde mit vier „erweiterten Sondierungen“ gearbeitet. Danach öffnete man dort, wo es am interessantesten schien, eine weitere Fläche. Auf dem ganzen Grabungsbereich zeichnete sich ein Kiesniveau ab, dessen Zusammensetzung sich in den einzelnen Feldern unterschiedlich zeigte. Eine eindeutig zuweisbare Struktur, die auf eine spezifische Nutzung oder gar ein Gebäude hinweist, konnte jedoch nirgends aufgefunden werden. Vielmehr deutet das Fundmaterial (u.a. Pferdegeschirrtteile, Schuhnägel) in Kombination mit den Steinschichten und der Lage auf eine Strassenkofferung hin. Zeitlich datiert das Fundmaterial grösstenteils ins 3. und 4. Jh. Insgesamt 30 Münzfunde stützen die Datierung. Das Fundmaterial stellt ein gutes Beispiel eines Fundensembles der Spätkaiserzeit dar, welches abseits einer städtischen Siedlung oder eines Gutshofes aufgefunden wurde.

---

Sonja Streit: *Die zivile Siedlung südwestlich des Legionslagers Vindonissa*

2020-2021 wurde in zwei Kampagnen eine grössere Fläche südwestlich ausserhalb des Legionslagers Vindonissa ausgegraben.

In römischer Zeit verlief unmittelbar südlich der Südwestfront des Legionslagers eine Kiesstrasse, von der eine weitere Strasse Richtung Südwesten abzweigte. Am Kreuzungspunkt dieser beiden Verkehrswege befand sich ein Quartier für die zivile Bevölkerung. Entlang dieser Kiesstrasse reihten sich auf beiden Seiten mehrere Gebäude aneinander. Zur ältesten Nutzung des Gebietes gehörte zudem ein Bestattungsort, der insgesamt vierzehn Brand- und vier Körpergräber umfasste. Die Grabungen lieferten nicht nur neue Erkenntnisse zur zivilen Bebauung südwestlich des Lagers, sondern auch eine Reihe interessanter Fundobjekte.

---

# TRAKTANDEN GESCHÄFTSSITZUNG / ORDRE DU JOUR ASSEMBLÉE GÉNÉRALE / ORDINE DEL GIORNO ASSEMBLEA GENERALE

---

5. November, 17:15 Uhr/Heure/Ore

---

## **Traktanden**

1. Begrüssung
  2. Resultate der schriftlichen Abstimmung vom 6. November 2020 (s. S. 12)
  3. Bericht des Präsidenten über die Vorstandstätigkeit 2021
  4. Unterstützungsgesuch(e)
  5. Jahresrechnung 2021 und Déchargeerteilung
  6. Kolloquium 2023
  7. Neumitglieder (s. Liste S.14)
  8. Budget 2022
  9. Wahlen ARS-Vorstand (Ersatzwahl Andrew Lawrence)
  10. Verschiedenes
  11. Nächste Jahresversammlung
- 

## **Ordre du jour**

1. Bienvenue
  2. Résultats du vote écrit du 6 novembre 2020 (voir p. 12)
  3. Rapport du président sur les activités du comité en 2021
  4. Demande(s) de soutien
  5. Comptes annuels 2021 et octroi de la décharge
  6. Colloque 2023
  7. Nouveaux membres (voir liste p.14)
  8. Budget 2022
  9. Élections du comité de l'ARS (remplacement d'Andrew Lawrence)
  10. Divers
  11. Prochaine réunion annuelle
- 

## **Ordine del giorno**

1. Benvenuto
2. Risultati dello scrutinio per iscritto del 6 novembre 2020 (vedi p. 12)
3. Relazione del presidente sulle attività del comitato nel 2021
4. Richiesta(e) di sostegno
5. Conti annuali 2021 e scarico del comitato
6. Colloquio 2023
7. Nuovi membri (vedi lista p.14)
8. Preventivo 2022
9. Elezioni del comitato ARS (sostituzione di Andrew Lawrence)
10. Varia
11. Prossima riunione annuale

**ERGEBNISSE DER SCHRIFTLICHEN ABSTIMMUNG  
DER GENERALVERSAMMLUNG 06.11.2020/  
RÉSULTATS DU VOTE PAR ÉCRIT DE LA 113E  
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 6.11.2020/RISULTATI DEL  
VOTO PER ISCRITTO DELL'ASSEMBLEA GENERALE  
DEL 6.11.2020**

---

Die Generalversammlung 2020 konnte aufgrund der bundesrätlichen Verordnungen zum Schutz vor der Corona-Pandemie nicht am 6.11.2020 in Luzern stattfinden. Der Jahresbericht vom Vereinsjahr 2020 wurde den Mitgliedern per Mail am 5.10.2020 gesendet. Über die statutarischen Geschäfte wurde schriftlich abgestimmt.

Teilnehmende: R. C. Ackermann, R.Ackermann, P.Albertin, B.Andres, A.Andrey, M.Asal, Ö.Akeret, H.Amoroso, A-F.Auberson, S.Bärtschi Delbarre, R.Berger, P.Blanc, N.Beuret, E.Bleuer, D.Bonny, M.Bossert, A.Bucher, C.Buchillier, F.Butti, A.Boschetti, C.Brunetti, M.Bütikofer, M.Camenzind, E.Carlevaro, A.Crausaz, A.De Pury-Gysel, S.Deschler-Erb, T.Doppler, A.Dorthe, Y.Dubois, C.Dunning, C.Ebnöther, R.Fellmann, A.Fischer, H.Flück, M.Flück, J.Fuchs, A.Freitag, S.Fünfschilling, A. R. Furger, S.Gairhos, S.Geisseler, D.Genequand, Y.Gerber, J.Gerig, F.Ginella, R.Guichon, C.Goumand, I.Grau, C.Grezet, E.Guerra Ferretti, C.Gugel, S.Häberle, A.Hagendorn, V.Hasenbach, M.Hauser, V.Haussener, C.Henny, C.Hodel, V.Homberger, B.Horisberger, A.Huber, R.Huber, D.Käch, R.Känel, A.Kaufmann-Heinimann, P.Koch, J.Kopf, F.Küng, U.Kunnert, F.Lanthemann, A.Lanzicher, G.Lassau, S.Leib, S.Lo Russo, L.Marquis, C.Martin Pruvot, H.Martin, A. Z.Maspoli, C.May-Castella, U.Mayr, C.Meyer-Freuler, M.Meylan-Krause, L.Messerli, D.Möckli, M.Morinini Pè, E.Mouquin, A.Motschi, C.Neukom, R.Nobel, V.Ohnmus-Engeler, P.Ohnsorg, A.Pedrucci, M.Peter, A.Pichot, A.Pignolet, F.Pirrami, B.Pollmann, C.Pümpin, F.Puthod, M.Raaflaub, M.Ramstein, G.Rasbach, S.Reuter, B.Reymond, E.Riediker-Liechti, U.Rosemann, K.Roth-Rubi, K.Rüedi, J.Savary, E.Sauteur, F.Setz, A.Schenk, M. P.Schindler, C.Schinzel, C.Schucany, H.Schwarz, P.Schwarz, N.Spichtig, A.Spühler, U.Stockinger, P.Stöckli, S.Straumann, H.Sütterlin, A.Tenud, G.Thierrin-Michael, F.Tortoli, D. C.Tretola Martinez, J.Trumm, P.-A.Vauthey, P.Vandorpe, I.Verga, C.Wagner, F.Wiblé, D.Willers, R.Windler, I.Winet, A.Winkler, M.Wullschleger, A.Wyss Schildknecht.

ABSTIMMUNGSTRAKTANDEN	ORDRE DU JOUR POUR VOTATION	JA OUI	NEIN NON	ENTHALTUNG ABSTENTION
<b>Genehmigung des Protokolls der GV vom 08.11.2019 in Genf</b> <i>Das Protokoll liegt dem GV-Versand bei.</i>  Der Vorstand empfiehlt die Annahme.	<b>Approbation du procès-verbal de l'AG du 8 novembre 2019 à Genève</b> <i>Le procès-verbal de l'AG se trouve dans l'envoi de l'AG.</i>  Le comité propose l'acceptation.	129	0	4
<b>Genehmigung des Jahresberichtes 2020</b> <i>Der Jahresbericht 2020 liegt dem GV-Versand bei.</i>  Der Vorstand empfiehlt die Annahme.	<b>Approbation du rapport annuel 2020</b> <i>Le rapport annuel 2020 se trouve dans l'envoi de l'AG.</i>  Le comité propose l'acceptation.	131	0	2

<b>Genehmigung der Jahresrechnung 2020</b> <i>Die Jahresrechnung 2020 liegt dem GV-Versand bei.</i>  Der Vorstand empfiehlt die Annahme.	<b>Approbation des comptes de l'année 2020</b> <i>Les comptes de l'année 2020 se trouvent dans l'envoi de l'AG.</i>  Le comité propose l'acceptation.	131	0	2
<b>Entlastung des Vorstands</b>	<b>Décharge au comité</b>	128	0	5
<b>Aufnahme der Neumitglieder in corpore:</b> Corina Gottardi, Anna Kienholz, Lisa Patoureau, Romain Sauterel-Tergalinsky und Werner Zanier. <i>Die Porträts der vorgeschlagenen Neumitglieder liegen dem GV-Versand bei.</i>  Der Vorstand empfiehlt die Aufnahme der Neumitglieder.	<b>Affiliation des nouveaux membres in corpore :</b> Corina Gottardi, Anna Kienholz, Lisa Patoureau, Romain Sauterel-Tergalinsky und Werner Zanier. <i>Les informations sur les nouveaux membres proposés se trouvent dans l'envoi de l'AG.</i>  Le comité propose l'affiliation des nouveaux membres.	133	0	0
<b>Wahlen Vorstand</b> Ersatzwahl für die Vorstandsmitglieder Ines Winet und Cédric Grezet. <i>Die Porträts der vorgeschlagenen Vorstandsmitglieder liegen dem GV-Versand bei.</i>  Der Vorstand empfiehlt die Wahl von Annina Wyss Schildknecht und Romain Guichon.	<b>Élection au comité</b> Remplacement des membres du comité Ines Winet et Cédric Grezet. <i>Les informations sur les membres du comité proposés se trouvent dans l'envoi de l'AG.</i>  Le comité propose l'élection de Annina Wyss Schildknecht et de Romain Guichon.	127	1	5
<b>Wahl des Präsidiums</b> Der Vorstand empfiehlt die Wahl des Vorstandsmitglied Andrew Lawrence zum ARS-Präsident.	<b>Élection du président</b> Le comité propose l'élection du membre du comité Andrew Lawrence à la présidence de l'ARS.	133	0	0

### *Mitglieder des Vereins*

**Austritte:** Markus Helfert, Simon Kramis, Catherine Meytre Mombellet, Rüdiger Rothkegel, Angela Schlumbaum

**Verstorben:** Gilbert Kaenel

**Ausschlüsse:** keine

# NEUMITGLIEDER / NOUVEAUX MEMBRES / NUOVE ISCRIZIONI\*

## **Jordan Anastassov**

Titre académique: Dr. phil.

Travail actuel: conservateur Musée romain de Nyon, chargé d'enseignement à l'Université de Neuchâtel

Domaine d'intérêt en archéologie: Protohistoire, archéologie gallo-romaine,

Adresse postale: 36 rue Sonnex, CH-1218 Grand-Saconnex

E-mail: jordan.anastassov@unine.ch

*Vorschlag: Véronique Rey-Vodoz*

## **Chiari Bianchi**

Titre académique: Laurea e Specializzazione in Archeologia Classica, Università degli Studi di Milano

Travail actuel: Senior Researcher, Université de Fribourg

Domaine d'intérêt en archéologie: Archéologie romaine, Objets en ivoire et en os

Adresse postale: Université de Fribourg, Institut du monde antique et byzantin,

Rue Pierre-Aeby, 16

Rue Criblet, 13, CH – 1700 Fribourg

E-mail: chiara.bianchi@unifr.ch

*Vorschlag: Véronique Dasen*

## **Dean Konzett**

Akademischer Abschluss: BA in Archäologie, Uni Zürich

Derzeitige Tätigkeit: MA-Studium ARP/PA Uni Bern

Arbeits-/Interessengebiete: Siedlungsarchäologie

Postadresse: Badenstrasse 251, 8003 Zürich

E-mail: dekonzett@gmail.com

*Vorschlag: Christa Ebnöther*

## **Thomas Daniaux**

Titre académique: Titre de Master, Doctorant PhD student

Travail actuel: Assistant chercheur à l'Université de Fribourg

Domaine d'intérêt en archéologie: Archéologie classique

Adresse postale: 3 Rue Louis Chollet, Fribourg, Suisse

E-mail: thomas.daniaux@unifr.ch

*Vorschlag: Véronique Dasen*

## **Jonas v. Felten**

Akademischer Abschluss: BA in Archäologie, Uni Bern

Derzeitige Tätigkeit: MA-Studium ARP/PA, Hilfsassistenz IFS, diverse

Universitätsprojekte

Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Mittelalterarchäologie

Postadresse: Hintermattweg 6, 4543 Deitingen

E-mail: jonasvonfelten@gmail.com

*Vorschlag: Christa Ebnöther*

**Aaron Gwerder**

Akademischer Abschluss: BA in Germanistik und Altertumswissenschaften Schwerpunkt  
Ur- und Frühgeschichtliche Archäologie und Provinzialrömische Archäologie  
Derzeitige Tätigkeit: Student Ur- und Frühgeschichtliche Archäologie und  
Provinzialrömische Archäologie  
Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Mittelalterarchäologie  
Postadresse: Schützenmattstrasse 61, 4051 Basel  
E-mail: aaron.gwerder@stud.unibas.ch

*Vorschlag: Peter-Andrew Schwarz*

**Valentin Häseli**

Akademischer Abschluss: BA in Altertumswissenschaften (Schwerpunkte: Ur- und  
Frühgeschichtliche und provinzialrömische Archäologie und Naturwissenschaftliche  
Archäologie) Uni Basel  
Derzeitige Tätigkeit: Student Masterstudiengang Archäologie und Naturwissenschaften Uni  
Basel; Mitarbeiter KAAG; Hilfsassistent Vindonissa-Professur.  
Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Naturwissenschaftliche  
Archäologie (v.a. Archäozoologie und Archäobotanik)  
Postadresse: Rotelhof 184, 5064 Wittnau  
E-mail: valentin.haeseli@unibas.ch

*Vorschlag: Peter-Andrew Schwarz*

**Lionel de Kalbermatten**

Titre académique: MA Archéologie provinciale romaine IASA, Uni Lausanne  
Travail actuel: assistant-diplômé à l'Université de Lausanne  
Domaine d'intérêt en archéologie: Archéologie régionale et alpine, travaux de terrain,  
archéologie funéraire, étude du petit mobilier, périodes protohistorique et gallo-romaine  
Adresse postale: Chemin des Faverges 18, 1006 Lausanne  
E-mail: lionel.dekalbermatten@unil.ch

*Vorschlag: Michel Fuchs*

**Stephanie Kraus**

Akademischer Abschluss: MA Provinzialrömische Archäologie Goethe-Universität  
Frankfurt am Main  
Derzeitige Tätigkeit: Grabungsleitung Stv. Augusta Raurica (bis 31.10.21)  
Arbeits-/Interessengebiete Provinzialrömische Archäologie, Feldarchäologie, Keramik,  
Kleinfunde  
Postadresse: Hulfteggstrasse 29 8400 Winterthur  
E-mail: Stephanie\_kraus@gmx.net

*Vorschlag: Cédric Grezet*

**Geoffroy Luisoni**

Titre académique: Master en sciences de l'Antiquité – Archéologie classique; Université de Lausanne

Travail actuel: Responsable de chantiers archéologiques, office de la culture JU; section d'archéologie

Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Klassische Archäologie, Mittelalterarchäologie

Postadresse: c/o OCC JU, Hôtel des Halles, Case postale 64, CH-2900 Porrentruy

E-mail: geoffroy.luisoni@jura.ch

*Vorschlag: Peter-Andrew Schwarz*

**Isabel A. Megatli-Niebel**

Akademischer Abschluss: Master of Arts (M. A.), derzeit: Universität zu Köln (Promotionsstudentin)

Derzeitige Tätigkeit: Wissenschaftliche Mitarbeiterin (Augusta Raurica)

Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Archäometrie

Postadresse: Augusta Raurica. Schwarzackerstrasse 2, CH-4302 Augst

E-mail: isabel.megatli@bl.ch

*Vorschlag: Eckhard Deschler-Erb/Debora Schmid*

**Matthias Nieberle**

Akademischer Abschluss: Mag. Art. Kl. Arch.

Derzeitige Tätigkeit: Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Task Force für die Kantonsarchäologie Aargau

Arbeitsgebiete: Geophysikalische Prospektion /im Vorfeld oder baubegleitende Sondierungen

Interessengebiete: Antikes Badewesen / Antike städtische und ländliche Besiedlung, Infrastruktur und Architektur

Postadresse: Blumenstrasse 3, 5200 Brugg

E-mail: Matthias.Nieberle@ag.ch

*Vorschlag: Matthias Flick*

**Severin Oppliger**

Akademischer Abschluss: BA in Archäologie, Uni Bern

Derzeitige Tätigkeit: MA-Studium ARP/PA, Ausgräber, Stellvertretende Teamleitung bei der Kantonsarchäologie Aargau

Arbeits-/Interessengebiete: Grabungstechnik in der Archäologie der römischen Provinzen, Numismatik, Übergang Spätantike-Frühmittelalter

Postadresse: Kronengasse 2, 5400 Baden.

E-mail: sevi.o@bluewin.ch

*Vorschlag: Christa Ebnöther*

**Laurène Resin**

Titre académique: BA Archéologie provinciale romaine IASA, Université de Lausanne, MA Sciences de l'Antiquité, Archéologie IASA, Université de Lausanne

Travail actuel: Assistante diplômée

Domaine d'intérêt en archéologie: Céramologie gallo-romaine et laténienne

Adresse postale: Ruelle du Cordonnier 29, 1618 Châtel-St-Denis

E-mail: laurene.glardon@unil.ch

*Proposition: Michel Fuchs*

**Pilar Sanchez**

Akademischer Abschluss: BA in Archäologie, Uni Bern  
Derzeitige Tätigkeit: MA-Studium ARP/PA Uni Bern  
Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologische, Textilarchäologie,  
Handwerk/Gewerbe  
Postadresse: Morgenstrasse 59, 3018 Bern  
E-mail: pilarluisa.sanchez@gmail.com

*Vorschlag: Christa Ebnöther*

**Lena Schenker**

Akademischer Abschluss: BA Altertumswissenschaften Uni Basel  
Derzeitige Tätigkeit: Studentin; Masterstudiengang Archäologie und Naturwissenschaften;  
Mitarbeiterin Archäologische Bodenforschung Basel-Stadt  
Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Naturwissenschaftliche  
Archäologie  
Postadresse: Rathausstrasse 27, 4410 Liestal  
E-mail: lena@schenkers.ch

*Vorschlag: Peter-Andrew Schwarz*

**Adrian Scherrer**

Akademischer Abschluss: BA in Archäologie (ARP & PA), Uni Bern  
Derzeitige Tätigkeit: MA-Studium Archäologie (PA & ARP), Uni Bern  
Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Prähistorische Archäologie  
Postadresse: Gottfried-Reimannstrasse 17; 2504 Biel/Bienne  
E-mail: adrian-scherrer@bluewin.ch

*Vorschlag: Andy Lawrence*

**Katharina Schiltknecht**

Akademischer Abschluss: BA in Archäologie, Uni Bern  
Derzeitige Tätigkeit: Wissenschaftliche Grabungsassistenz Marthalen  
Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie; Frühmittelalter  
Postadresse: Obersteinstrasse 11, 3860 Meiringen  
E-mail: katharina.schiltknecht@hotmail.com

*Vorschlag: Christa Ebnöther*

**Tamara Westphal**

Akademischer Abschluss: BA Altertumswissenschaften Uni Basel  
Derzeitige Tätigkeit: Masterstudentin Uni Basel (UFG/Provinzialrömische  
Archäologie/Klassische Archäologie); Kulturvermittlerin in Augusta Raurica  
Arbeits-/Interessengebiete: Provinzialrömische Archäologie, Klassische Archäologie,  
Museale Arbeit  
Postadresse: Schanzenstrasse 8, 4056 Basel  
E-mail: tamara.westphal@unibas.ch

*Vorschlag: Peter-Andrew Schwarz*

\* Die Neumitglieder sind gebeten, an der Jahresversammlung anwesend zu sein resp. sich allenfalls schriftlich abzumelden. Andernfalls wird die Aufnahme als ARS-Mitglied auf das nächste Vereinsjahr verschoben.

\* Les nouveaux membres sont priés d'être présents à l'Assemblée générale ou, en cas d'empêchement, d'excuser par écrit leur absence, sans quoi leur accueil comme membres de l'ARS sera reporté à l'année prochaine.

\* I nuovi membri sono pregati di presenziare all'Assemblea generale o, in caso di impedimento, di scusare la loro assenza in forma scritta. In mancanza di ciò la loro accettazione come membri dell'ARS sarà rimandata al prossimo anno.

# JAHRESRECHNUNG 2021 / COMPTES 2021 / CONTI 2021

---

**Jahresrechnung des Vereinsjahres 2021**

**01. 09. 2020 – 31. 08. 2021**

	<b>Einnahmen</b>	<b>Ausgaben</b>
<b>1. Einnahmen</b>		
1.1 Jahresbeiträge ARS 2020/2021	CHF 6'193.50	
<b>Total Einnahmen</b>	<b>CHF 6'193.50</b>	
<b>3. Ausgaben</b>		
3.1 Serverkosten für ARS-Archiv		CHF -128.90
3.2 Postkontospesen		CHF -108.00
3.3 Unterstützungsbeitrag an die Publikation der Gesellschaft Pro Vindonissa «Band XXVI Ziegel für Vindonissa»		CHF -1000.00
3.4 Unterstützungsbeitrag an die Publikation «Ludwig Berger (1933 – 2017) - Kleine Schriften 1957 – 2017»		CHF -2500.00
3.5 Unterstützungsbeitrag an as.-Artikel. Sandra Jaeggi, "Des biberons sans lait pour les petits Suisses"		CHF -400.00
3.6 Mitgliederbeitrag NIKE 2021		CHF -100.00
3.7 Mitgliederbeitrag AS 2021		CHF -220.00
3.8 Mitgliederbeitrag AG-Prospektion 2021		CHF -35.00
3.9 Diverse Jahresbeiträge Rückerstattungen		CHF -308.00
3.10 Diverse Auslagen		CHF -129.5
<b>Total Ausgaben</b>		<b>CHF -4929.45</b>
<b>Gewinn</b>		<b>CHF 1'264.00</b>
<b>Saldo per 31.08.2021</b>		<b><u>CHF 29'213.02</u></b>
<b>Saldo per 31.08.2020</b>		<b><u>CHF 27'948.97</u></b>

Für die Kasse: E. Carlevaro und R. Guichon (Sept. 2021)

# SITUATIONSPLAN / PLAN DE SITUATION / MAPPA \_\_\_\_\_

## A

### Versammlung/Assemblée/Assemblea

Université Miséricorde, Auditoire A <https://goo.gl/maps/iKfdvMe1o4VMeY7K9>

## B

Apéro Freitagabend/Apéritif vendredi soir /Aperitivo del venerdì sera und/et/e  
Abendessen Freitagabend/Repas vendredi soir/ Cena del venerdì sera

## C

### Führung/Visite/Visita

Musée Bible + Orient et Université Miséricorde

● Treffpunkt/Point de rencontre/Punto di incontro

## D

### Hauptbahnhof/Gare centrale/Stazione centrale

Fribourg <https://goo.gl/maps/vveBBCHybn5mf4P6>



